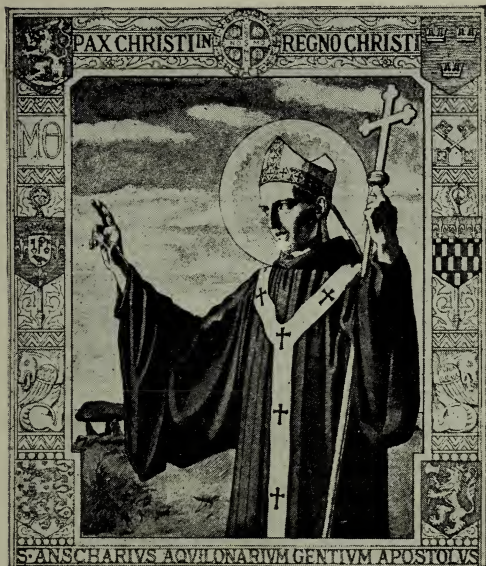


Saint Ansgar... AEB2855 (New)

SAINT ANSGAR

PATRON OF SCANDINAVIA

PRAYER LEAFLET



*Join St. Ansgar's Scandinavian
Catholic League and Work for
the Conversion of Scandinavia*

Released by
ST. ANSGAR'S SCANDINAVIAN
CATHOLIC LEAGUE

Founded 1910

MRS. WALTER JAMES ROOT, Secretary
114-19 201st Street, St. Albans 12, New York
LOCAL UNITS THROUGHOUT THE MIDDLE WEST

PRAYER FOR SCANDINAVIA

O Good Jesus, humbly prostrate at Thy Feet, we implore Thee, by Thy most Sacred Wounds and by the Precious Blood which Thou didst shed for the salvation of the whole world, that Thou wouldst deign to cast a look of pity on the peoples of Scandinavia, separated from Holy Mother Church for so many centuries and deprived of the participation of the Adorable Sacrament of Thy Body and Blood and of several of the other Sacraments instituted by Thee, as the refuge of souls in life and death. Remember, O Redeemer of the world, that for these souls, too, Thou didst suffer bitter death with the loss of all Thy Blood.

Bring back, O Good Shepherd, also these sheep of Thine to the One Fold and the healthy pastures of our Holy Mother Church, so that they may form with us one flock, tended by Thee and by Thy Vicar on earth, the Supreme Pontiff, whom, in the person of the Apostle, St. Peter, Thou didst commission to feed Thy sheep and Thy lambs.

Graciously hear, O Good Jesus, the prayers which we offer Thee with most lively trust in the love of Thy Sacred Heart, and to Thy most Holy Name be praise, glory and honor, world without end. Amen.

Deacidified

(With permission of Superiors)

NORWEGIAN

Det hellige Korstegn (Sign of the Cross)

I Faderens og Sønnens og den Helligånds navn, Amen.

Herrens Bøn (Lord's Prayer)

Vår Far som er i himmelen. Helliget worde Dit navn. Til oss komme Dit rike. Din vilje skje som i himmelen også på jorden. Gi oss idag vårt daglige brød. Og forlat oss vår skyld likesom vi forlater våre skyldnere. Led oss ikke i fristelse. Men fri oss fra det onde. Amen.

Engelens Hilsen (Hail Mary)

Hil dig, Maria, full av nåde. Herren er med dig. Velsignet er du iblandt kvinnene, og velsignet er dit livs frukt, Jesus. Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nu og i vår dødsstunn. Amen.

Guds Lov (Doxology)

Ære være Faren og Sønnen og Den Hellige Ånd. Som det var i begynnelsen så nu og alltid og i evighet. Amen.

Hil dig, vår Dronning (Salve Regina)

Hil dig, vår Dronning, Barmhjertighetens mor, du vårt liv, vårt håp og vår fryd, vær hilset. Til dig roper vi, Evas lannflyktige barn, til dig sukker vi i sorg og gråt, i denne tårenes dal. Å du vår forbeder, se i nåde ned til dine barn som roper på dig. Og efter denne vår utlendighets tid, vis os Jesus, dit livs velsignede frukt.

Bøn for de døde (Prayer for the dead)

Måtte alle de dåde troendes sjeler ved Guds barmhjertighet hvile i fred. Amen.

Fredsbønnen
(Prayer for Peace)

Gud, Du som er ophav til alle hellige ønsker, riktige råd og rettferdige gjerninger, gi Dine tjenere den fred som ikke verden kan gi, så at våre hjerter må være rede til å lyte Dine bud, og vi fridd fra frykten for våre fiender må leve vår tid i fred, under Din beskyttelse. Ver Vår Herre Jesus Kristus, som lever og regjerer med Dig, i enhet med Den Hellige Ånd, i evighet. Amen.

Bøn for de Nordiske land
(Prayer for Scandinavia)

O milde Jesus, ydmykt knelende ved Dine Føtter bønfaller vi Dig, ved Dine hellige Sårmerker og ved det Dyre Blod som Du har utøst for hele verdens frelse, verdiges å se miskundelig ned til folkene i de Nordiske land, som i så mange hundre år har vært skilt fra vår Hellige Mor Kirken og forment å få del i Dit Legemes og Blods sakrament og mange av de andre sakramenter som Du stiftet, som tilflukt for sjelene i liv og i død. Husk, O Verdens Frelser, at det var også for disse sjeler at Du led den bittre død og utøste Dit blod.

O Gode Hyrde, bring også disse Dine får tilbake til den eneste fårefold og vår Hellige Mor Kirkens helsebringende gresganger, så de sammen med oss må bli en flokk, jetet av Dig og Din Statholder på jorden, Paven, som Du i Apostlen St. Peters skikkelse ga i oppdrag å fø Dine får og Dine lam.

Hør i Din miskundhet, O milde Jesus, de bønner som vi bringer Dig med levende tillit til Dit Hellige Hjertes kjerlighet, og Dit Hellige Navn være pris, ære og herlighet i evighet. Amen.

SWEDISH

Korstecknet

(Sign of the Cross)

I Faderns och Sonens och den Helige Andes namn. Amen.

Herrens Bön

(Lord's Prayer)

Fader vår, som är i himmelen, helgat varde ditt namn, tillkomme oss ditt rike, ske din vilja, såsom i himmelen, så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss i dag, och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro; och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo. Amen.

Ängelns Hälsning

(Hail Mary)

Hell dig, Maria, full av nåd, Herren är med dig; välsignad är du ibland kvinnor, och välsignad är du ibland kvinnor, och välsignad är din livsfrukt, Jesus. Heliga Maria, Guds moder, bed för oss syndare, nu och i vår dödsstund. Amen.

Lovprisningen

(Doxology)

Ära vare Fadern och Sonen och den Helige Ande, som det var i begynnelsen, så nu och alltid och i all evighet. Amen.

Hell dig, o drottning

(Salve Regina)

Hell dig, o drottning, barmhärtighetens moder; vårt liv, vår fröjd, vårt hopp, hell dig! Till dig ropa vi, Evas landsflyktiga barn; till dig sucka vi sörjande och gråtande i denna tårarnas dal. Vänd därför, du vår förespråkarska, vänd dina ömma blickar till oss, och efter denna landsflykt visa oss Jesus, din välsignade livsfrukt. O milda, o hulda, o ljuva Jungfru Maria!

SWEDISH

Bön för de avlidna (Prayer for the dead)

Herre, giv dem den eviga vilan och låt det eviga ljuset lysa för dem. Må de vila ifred. eviga ljuset lyso för dem. Må de vila i fred. Amen.

Fredsbön (Prayer for Peace)

Låtom oss bedja. O Gud, från vilken alla heliga önsknningar, goda beslut och rättfärdiga gärningar härstamma, giv dina tjänare den frid, världen icke kan giva, på det våra hjärtan må vara dina bud hörsamma, och vi, befriade från fruktan för fiender, må uppleva lugna tider, genom Kristus, vår Herre. Amen.

För Kyrkan i Skandinavien (Prayer for Scandinavia)

Allgode Jesus, vi nedfalla vid dina fötter och bedja dig ödmjukt vid dina heliga sår och det dyrbara blod du utgjutit för hela världens frälsning, vänd i all nåd din barmhärtighets ögon till Skandinavien folk. Vilseledda för århundraden sedan äro de skilda från din Kyrka, berövade din lekamens och ditt blods tillbedjansvärda sakrament och andra nådemedel, vilka du instiftat till själarnes tröst i livet och i döden. Kom ihåg, världens Frälsare, att du även för dessa själar lidit en bitter död och utgjutit allt ditt blod. Led dem, du gode herde, tillbaka till din Kyrkas enhet, på det att de med oss må vara en hjord som lyder under dig och din synlige ställföreträdare på jorden. Åt honom har du i den helige apostoln Petri person anförtrott dina får och dina lamm att vaktas. Hör, allgode Jesus, våra böner, vilka vi frambära inför dig med helig förtröstan på ditt hjärtas kärlek: ditt heliga namn vare ära, lov och pris i all evighet. Amen.

FINNISH

Pyhä Ristin Merkki

(Sign of the Cross)

Nimeen Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen.
Amen.

Herran Rukous

(Lord's Prayer)

Isä meidän joka olet taivaissa. Pyhitettäköön nimesi. Tulkoon valtakuntasi. Tapahtukoon tahdoti, kuin taivaassa, niin maassakin, Jokapäiväinen leipämme anna meille tänä päivänä. Ja anna meille velkamme anteeksi, niinkuin mekin anteeksi annamme velallisillemme. Äläkä meitä johdata kiusaukseen, vaan päästä meitä pahasta. Amen.

Enkelin Tervehtys

(Hail Mary)

Terve Maaria, armotettu, Herrä sinun kansasi: siunattu sinä vaimojen seassa, ja siunattu kohtusi hedelmä, Jeesus. Pyhä Maaria, Jumalan Äiti, rukoile meidän syntisten puolesta, nyt ja kuolemamme hetkenä. Amen.

Pyhän Kolminaisuuden Ylistys

(Doxology)

Kunnia Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle. Niinkuin oli alussa ja nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Terve Kuningatar

(Salve Regina)

Terve Kuningatar, laupeuden Äiti, elämme, suloutemme ja toivomme, terve! Sinulle huddamme, Eavan maanpakolaiset lapset, sinulle huokaamme, vaikeroiden ja itkien tässä kyyneelten alhossa. Eija siis, Puoltajamme, nuo laupiaat silmäsi puoleemme käännä: ja Jeesus, kohtusi siunattu hedelmä, tämän maanpaon perästä meille näytä. OO lempeä, oo hellä, oo suloinen Neitsyt Maaria.

Kiirastulen sielujen puolesta
(Prayer for the dead)

Ikuinen lepo anna heille, Herra. Ja iäinen valkeus loistakoon heille. Levätkööt rauhassa. Amen.

Rukous Pohjolan Puolesta*
(Prayer for Scandinavia)

Hyvä Jeesus, jalkaisi juureen nöyrästi kumartuneina rukoilemme Sinua Kalliin Veresi tähden, jonka koko maailman autuudeksi olet vuodattanut, että loisit laupeuden katseen Pohjolan kansoihin, jotka monta sataa vuotta ovat olleet erossa Pyhästä Äidistä Kirkosta ja Sinun Ruumiisi ja Veresi Kunnioitettavasta Sakramentista, sekä monesta muustakin Sakramentista, jotka olet sielujen turvaksi elämässä ja kuolemassa asettanut. Muista, oi maailman Lunastaja, että olet näidenkin sielujen puolesta katkeran kuoleman kärsinyt ja kaiken Veresi vuodattanut.

Tuo, Hyvä Paimen, takaisin nämä lampaasi yhteen Lammashuoneeseen ja Pyhän Äitimme Kirkon terveellisille laitumille, niin että he tulisivat meidän kanssamme yhdeksi laumaksi, jota kaitset Sinä ja maan päällä oleva Sijaisesi Ylimäinen Piispa, jolle Pyhässä Apostolissasi Pietarissa olet lampaittesi ja karitsoittesi ruokkimisen uskonut.

Kuule, Hyvä Jeesus, laupiaasti nämä rukoukset, jotka Sinulle Pyhän Sydämesi rakkauteen elävästi luottavaisina kannamme, ja Sinun Pyhälle nimellesi tulkoon kiitos, kunnia ja ylistys, iankaikkisesti. Amen.

**Kirkollisella painoluvalla.*

DANISH

Det hellige Korstegn (Sign of the Cross)

I Faderens og Sønnens og Helligaandens
Navn. Amen.

Fader vor (Lord's Prayer)

Fader vor, du, som er i Himlen, helliget
vorde dit Navn, til os komme dit Rige, ske din
Vilje som i Himlen saa og paa Jorden. Giv os
i Dag vort daglige Brød, og forlad os vor
Skyld, som og vi forlade vore Skyldnere, og
led os ikke i Fristelse, men frels os fra det
onde. Amen.

Hil dig, Maria (Hail Mary)

Hil dig, Maria, fuld af Naade, Herren er
med dig, velsignet er du iblandt Kvinder, og
velsignet er dit Livs Frugt, Jesus. Hellige Maria,
Guds Moder, bed for os Syndere nu og i vor
Dødstime. Amen.

Ære være Faderen (Doxology)

Ære være Faderen, Sønnen, og den Helli-
gaand, som det var i Begyndelsen, saa nu og
altid og i al Evighet. Amen.

Hil dig, Dronning (Salve Regina)

Hil dig, Dronning, Miskundheds Moder, vort
Liv, vor Fryd, vort Haab, vær hilset. Til dig
raaber vi, Evas landflygtige Børn, til dig sukker
vi sørgende og grædende i denne Taarernes Dal.
Saa vend da du vor Tilflugt, dine medlidende
Øjde ned til os og vis os efter denne vor Ud-
lændighed Jesus, dit Livs velsignede Frugt, o
gode, o milde, o kære Jomfru Maria.

DANISH

Bøn for de døde (Prayer for the dead)

Herre giv dem den evige Hvile. Og lad det evige Lys lyse for dem. De hvile i Fred. Amen.

Bøn for Skandinavien (Prayer for Scandinavia)

Kæreste Jesus, vi knæler ned for dine Fødder og beder Dig ved Dine hellige Saar og ved Dit kostbare Blod, som Du har udgydt for hele Verdens Frelse, se ned i Naade til Skandinaviens Folkeslag, som for saa mange Aarhundreder har været adskilte fra Kirken, vor hellige Moder, og hindrede fra Deltagelse i det hellige Sakrament af Dit Legeme og Blod, saavel som fra andre Sakramenter, som Du har instiftet som Tilflugt for Sjæle i Liv og Død. Kom i Hu, o Verden's Genløser, at Du har lidt bitter Død og har udgydt alt Dit Blod ogsaa for disse Sjæle.

Gode Hyrde, bring ogsaa disse Dine Faar tilbage til den ene Fold og til de frugtbare Marker i Din hellige Kirke, at de med os maa danne een Flok, som er vogtet over af Dig og Paven Din Stedfortræder her paa Jorden, til hvem ved Sankt Peter Du befalede, at føde Dine Faar og Dine Lam.

Jesus, hör i Din Barmhjertighed vor Bön, som vi lader opstige til Dig i den faste Tro paa Dit Hjertes Kærlighed; og til Dit allerhelligste Navn være Pris, Lov og Ære i al Evighed. Amen.

ICELANDIC

Signingin

(Sign of the Cross)

Í nafni Föður, Sonar og Heilags Anda. Amen.

Drottinleg bæn

(Lord's Prayer)

Faðir vor, þú sem ert á himnum, helgist þitt nafn, til komi þitt ríki, verði þinn vilji, svo á jörðu sem á himni; gef oss í dag vort daglegt brauð, og fyrirgef oss vorar skuldir, svo sem vér og fyrirgefum vorum skuldunautum; og eigi leið þú oss í freistni, heldur frelsa oss frá illu. Amen.

Mariúvers

(Hail Mary)

Heil sért þú María, full náðar, Drottinn er með þér; blessuð ert þú meðal kvenna, og blessaður er ávöxtur þíns lífs, Jesús. Heilaga María, Guðs móðir, bið þú fyrir oss syndugum mönnum, nú og á dauðastundu vorri. Amen.

Lofjörðarbæn

(Doxology)

Dýrð sé Föður og Syni og Heilögum Anda, svo sem var í öndverðu, er enn og verður ávalt og um aldir alda. Amen.

Heil sért þu drottning

(Salve Regina)

Heil sért þú drottning, móðir miskunnarinnar, líf vort, unun og von, heil sért þú. Til þín hrópum vér útlægboörn Evu, til þín andvörpum vér syrgjandi og grátandi í þessum táradal. Lít þú miskunnarríki augum þínum til vor, blíða, kæra og ljúfa María mey og sýn þú oss, eftir þennan útleigðartíma, Jesúm, hinn blessaða ávöxt lífs þíns. Amen.

Bæn fyrir framliðnum

(Prayer for the dead)

Allar sálir trúaðra, framliðinna hvíli í friði sakir miskunnar Guðs.

Bæn fyrir friði

(Prayer for Peace)

Guð, sem öll heilög þrá kemur frá, rétt ráð og réttlát verk, gef oss þjónum þínum þann frið, sem heimurinn megna eigi að veita; að hjörtu vor hneigist til hlýðni við boðorð þín, og vér megum lifa í friði undir þinni vernd eftir að hættum af hendi óvina vorra hefir eytt verið. Fyrir Drottin vorn Jesúm Krist, sem með þér lifir og ríkir í einingu Heilags Anda, Guð um aldir alda. Amen.

Bæn fyrir Norðurlöndum

(Prayer for Scandinavia)

Góði Jesús, vér krjúpum hér í auðmýkt fyrir fótum þér og grátbænum þig, sakir hinna heilögu benja þinna og hins dýrmæta blóðs þíns, sem þú úthelltir fyrir endurlausn alls heimsins, að þú lítir miskunnaríkum augum á Norðurlandabjóðirnar, sem hafa verið skildar frá Heilagri Móður vorri Kirkjunni í svo margar aldir og sviftar því að fá að neyta hins guðdómlega sakramentis líkama þíns og blóðs og annara sakramenta, sem þú stofnsettir sem athvarf sálunum í lífi og á dauðastundinni.

Endurlausnari heimsins, minnstu þess að þú leiðst einnig fyrir þessar sálir kvalarfullan dauða og úthelltir öllu blóði þínu.

Góði hirðirinn, leið einnig þessar sálir þínar til hinnar einu hjarðar og hinna heilnæmu haga Kirkjunnar, vorrar Heilígu Móður, svo að með oss séu þær ein hjörð, sem þú gætir og páfinn, umboðsmaður þinn hér á jörðinni, sem þú veittir umboð, í persónu heilags Péturs postula, að ala sauði þína og lömb þín.

Blíði Jesús, heyr þú mildilegast bænir vorar, sem við færum þér í fyllsta trausti um kærleik hins Helgasta Hjarta þíns. Þínu allrahelgasta nafni sé lof, dýrð og heiður um aldir alda. Amen.

With ecclesiastical permission.